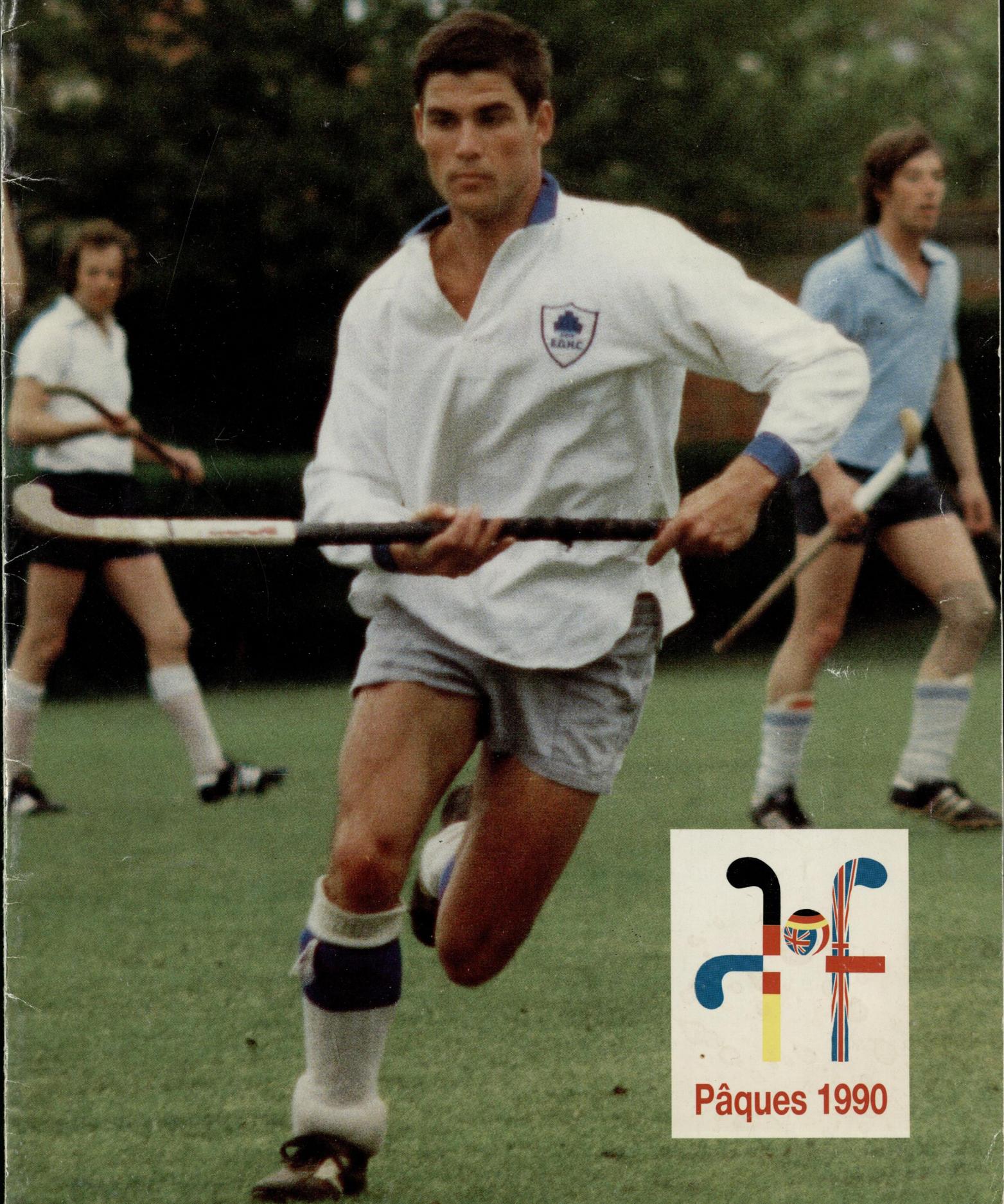


TOURNOI Jacques PALOUMÉ





LEVAGE - MANUTENTIONS

Toutes natures, tous poids, toutes hauteurs

TRANSPORTS

Codes et exceptionnels, spéciaux

HIVET S.A.

Qualifications : 893 - 894

Chemin du Gord - 76100 ROUEN

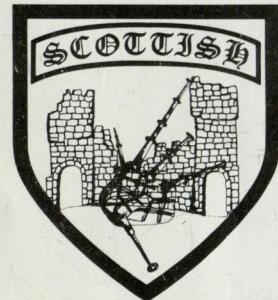
Tél. : 35 72 34 15 - 35 72 02 16

Télex : 180010 F - Télécopie : 35 72 04 76

GRUTAGE

Location de grues
de **10 à 300 tonnes**.
prix spéciaux
de déplacement selon
durée de location.

Ets de MANTES-LA-JOLIE - Tél. : 16 (1) 30 92 70 20



SCOTTISH

**BIÈRES . WHISKIES
COCTAILS**

Restaurant et Terrasse

PIANO BAR

21, RUE VERTE
76000 ROUEN
TÉL. 35 71 46 22

Ouvert tous les jours de 10 h 30 à 2 heures du matin sauf le dimanche



CABINET SAUVAGE

Transactions Immobilières FNAIM

**Dominique SAUVAGE
GÉRANT**

10, Place de la Pucelle - 76000 ROUEN - Tél. 35 70 72 95

TRAVAUX PUBLICS
MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
CARRELAGES

ENTREPRISE SAUVAGE S.A.

DEPUIS 1880

REVÊTEMENTS
PARTICULIERS
INDUSTRIELS

122, AVENUE DE CAEN - 76000 ROUEN - TÉL. : 35 72 13 89



ROUEN PNEUS

B.P. n°43 - Z.I. DU MADRILLET
76800 Saint-Etienne-Du-Rouvray
Tél. 35 65 34 13 - Télécopie 35 65 31 06

POINT OPTIQUE

Opticiens Diplômés

86, rue des Carmes
76000 ROUEN
Tél. 35.71.09.40

Centre régional St Sever
76046 ROUEN CEDEX
Tél. 35.73.35.53

Yannick OISEL

SPORTS ET DÉTENTE
Spécialiste du hockey sur gazon

24, rue Petit de Julleville
76000 - ROUEN
Tél. 35.71.40.51



VOUS PROPOSE

Les articles et le matériel les plus performants du moment
dans votre spécialité

SIRET 341 943 157 000 14

CHERS AMIS,

A l'heure où ces lignes sont écrites, c'est-à-dire quelques quatre semaines avant cette trente sixième édition du tournoi Jacques Paloumé, nous nous trouvons face à un problème grave générant une angoise intense au sein du comité d'organisation et parmi tous les membres du club de Rouen.

Vous pourriez croire qu'il s'agit de la toiture des vestiaires dont une bonne partie s'est envolée lors des tempêtes de Mars. Ou encore de l'état des terrains et surtout de la terre battue, si largement appréciée par nos amis d'East Grinstead. Ou bien de la météo qui nous attend pour ce week-end de Pâques.

Il pourrait tout aussi bien s'agir de la crainte de voir à nouveau Jacques Livin avec un sifflet dans la bouche. Peut-être songez-vous également à la longueur du speech de Bibiche ou bien au dilemme consistant à savoir quelles équipes désigner pour les matches de Lundi matin à 9 heures. Mais non, vous n'y êtes pas !

Alors vous pensez immédiatement aux douches miteuses, froides après trois minutes trente d'utilisation, et dont la précision ne dépasse pas celle d'un pipi de chat cramoisi en fin de carrière. Eh bien non, vous n'y êtes toujours pas. Mais vous vous rapprochez de la vérité.

En réalité, le vrai, l'unique problème auquel nous sommes confrontés aujourd'hui et qui met le club en ébullition est de savoir si l'endroit le plus important de l'histoire du tournoi, celui qui, si on lui donnait le pouvoir de la parole, aurait bien des choses à raconter, je veux parler des W.C., de savoir donc si cet endroit sera en état de marche pour Pâques. Car figurez-vous qu'à l'heure actuelle, ils ne fonctionnent pas. Pendant un week-end classique, cela aurait pu passer, mais pendant un tournoi de Pâques, compte-tenu du nombre de bières, whiskies et autres mixtures douteuses ingurgitées, cela ne s'envisage même pas une seconde. Sinon, le sens de l'hospitalité française va encore prêter le flanc à la critique.

Quelque soit la réponse à cette interrogation, nous constatons avec plaisir que le tournoi Jacques Paloumé fait plus que jamais recette si l'on en juge par l'importance des délégations de nos amis de Flottbeck et East Grinstead avec une mention particulière pour Alfred Nathan, fidèle parmi les fidèles.

Nous accueillons pour la première fois à Rouen nos amis de Zwolle qui connaissent déjà les club-houses d'East Grinstead et Flottbeck, et vont découvrir le nôtre, tenu d'une main de fée par Yvonne et d'une main de fer par Marcel qui contrairement aux apparences, n'a pas l'habitude de mégoter.

C'est donc avec un grand plaisir que nous recevrons nos amis hollandais qui cette année, viennent accompagnés de leur équipe féminine, élément déterminant pour les matches en nocturne...

Nous vous souhaitons beaucoup de bonheur pendant ces trois jours de tournoi Jacques Paloumé, tournoi à qui nous devons tous beaucoup de souvenirs inoubliables et qui, dans le plus grand respect des traditions, reste un cas unique dans l'histoire du hockey.

Que la fête commence !

Jean-Pierre GUERET



GUERET
traiteur

Hôtel de Dieppe - 76000 Rouen
Tél. 35 98 05 50 - Téléx 180413

DEAR FRIENDS,

As these lines are being written, it is approximately four weeks before the 36th annual Jacques Paloumé tournament. We, the organizational committee, as well as the club members of Rouen, are facing serious problems which cause us much worry.

We are concerned not only with this Easter weekend weather, but also with the locker room roof, damaged during the storm in March, as well as the condition of fields, particularly the clay field of which our friends from East Grinstead are so fond.

Or perhaps it is the possibility of seeing Jacques Livin once again with a whistle in his mouth, or the length of Bibiche's speech, or the decision of which teams to designate for the games Monday morning at time.

But there are still more things to consider : the shabby showers which barely trickle and run cold after three and a half minutes of use.

Now, we are least getting closer to the truth. Actually, the real problem we confront today is the knowledge that the most important place in the history of the tournament - the toilets - will be in working condition for Easter. Would you believe that at this moment, they don't work. During a weekend, we get by, but during an Easter weekend tournament, considering the number of beers, whiskies and other doubtful mixtures we drink, the situation won't do at all. Once again, the French sense of hospitality will be criticized.

Whatever the answer to this question, we notice with pleasure that the Jacques Paloumé tournament is more successful than ever, judging by the importance of the delegations of our friends, from Flottbeck and East Grinstead, with special mention to Alfred Nathan, the faithful among the faithfuls.

For the first time we welcome to Rouen our friends from Zwolle, who are already familiar with the clubhouses in East Grinstead and Flottbeck. They will soon discover ours, kept by Yvonne, our fairy godmother and the iron hand of Marcel who, despite appearances, is not accustomed to goofing off.

Therefore, it is with greatest pleasure that we receive our Dutch friends this year, newly accompanied by the girls team, a determining factor in night games...

We hope you all enjoy yourselves during these three days of the Jacques Paloumé tournament, which holds many fond memories for all of us. It remains a unique event in the history of hockey.

Let the fun begin !



LIEBE FREUNDE,

In dem augenblick wo diese Zeilen geschrieben werden, das heißt, ungefähr 4 Wochen vor der sechsunddreißgsten Ausgabe des Turniers Jacques Paloumé, stehen wir vor einem schweren Problem, das bei dem Veranstaltungskomitee Angstgefühle hervorruft, und auch bei den Mitgleidern des Klubs von Rouen.

Sie glauben vielleicht, daß es sich um das Dach des Garderobegebäudes handelt, von dem ein Teil durch den Sturm in März beschädigt wurde, oder um den Zustand des Spielplatzes geht, oder um das Wetter für das Osterwochenende !

Es könnte sich auch um die Furcht handeln, Jacques Livin wieder als Richter zu entdecken. Oder vielleicht denken Sie auch an Bibiche, der eine sehr lange Rede halten möchte.

Oder vielleicht handelt es sich um das erste Spiel des Turniers am Montag um 9 Uhr ! Nein. Sie haben daneben geraten !

Sie denken vielleicht an die Duschen, aus denen nach drei und ein halb Minuten nur noch kaltes Wasser kommt. Nein. Das ist es immer noch nicht !

Tatsächlich handelt es sich um ein Örtchen, das, wenn es die Macht der Rede hätte, einiges erzählen könnte... nämlich um die Toiletten, von denen man noch nicht weiß, wann sie funktionsfähig werden.

Das wäre akzeptable, wenn es sich um ein normales Wochenende handeln würde, aber während eines Osterturniers, wo das Bier und Whisky in Strömen fließen, stellt das ein Problem dar. Der Ruf der französischen Gastfreundschaft steht auf dem Spiel ! Was immer auch die Antwort sein mag, das Turnier Jacques Paloumé ist ein Erfolg, in Anbetracht der zahlreichen Anmeldungen.

Zum ersten Mal in dieser Geschichte dürfen wir unsere Freunde aus Zwolle willkommen heißen, die die "Kluhäuser" von East Grinstead und Flottbeck gut kennen..., und die jetzt das von Rouen kennenlernen werden. Wir freuen uns, daß sie mit ihrer Frauenmannschaft kommen. Dies kann sehr wichtig für die Spiele bei Nacht sein. Wir wünschen Ihnen ein schönes Turnier und viel Spaß.

Auf daß das Fest beginne !



OPENINGS WOORD,

Op het moment van dit schrijven, d.w.z. zo'n vier weken voor het startsignaal van de 36^e editie van het paastoernooi "Jacques Paloumé", worden wij geconfronteerd met een groot probleem.

Een probleem dat het genele organisatie comité en alle andere loden van de nu reeds legendarische hockey club van Rouen, diep in beroering heeft gebracht.

U zult natuurlijk onmiddelijk denken dat dit probleem het, door destorm in maart, zwaam beschadigde dak bo ven onze kleedkamers betreft.

Of vdenkt dat de toestant waarin onze velden verkeren de rere is van onze grote zorgen (alhoewel onze vrienden van East Grinstead de rouaneese knollenvelden juist waarderen).

Ook is het mogelijk dat u vermoed dat net gaat om de angst voor het op het veld signaleren van Jacques Livin met een fluit in z'n mond, of, erger nog, om het aanhoren van de altijdte lange speeches van Bibiche.

Maar nee, niets van dit alles.

Zou het dan gaan om de vrees dat de weergoden ons dit paasweekend niet goed gezind zijn, of om het dilemma van het kiezen van de onverschrokken helden die maandagochtend 9 uur het veld mogen, nee, moeten betreden ???

Nee, Nee, we zijn er nog steeds niet.

Ook onze krakkemikkige douches, waarvan het water na 'n minuut of drie-en-een-half ijskoud wordt en waarvan de waterdruk de plaskracht van een ouwe versleten kat niet overtreft, vormen niet de bron van ons grote probleem.

"Waar hebben we het nu in 's hemelsnaam over?", vraagt u zich nu af.

Ik zal u niet langer in 't ongewisse laten.

Het unieke probleem waarmee wij vandaag geconfronteerd worden en dat de genele club op stelten heeft gezet, betreft de twee voor ons toernooi onge-twijfeld belangrijkste objecten.

Objecten die, als ze praten konden, ons zouden kunnen laten lachen, huilen, beven, noem maarop ; ik heb het natuurlijk over onze w.c.'s.

Op dit moment werken onze sanitaire voorzieningen dus in het geheel niet. Hetgeen in een normaal week-end niet al te veel problemen geeft. Maar dat tijdens ons paastoernooi, rekening houdend met de te nuttigen stromen bier, whiskey en andere heerlijkheden een onhoudbare situatie zou opleveren.

Wij kunnen overigens met plezier vaststellen dat, wat de toekomst ons ook M.B.T. het hiervoor genoemde moge brengen, ons paastoernooi z'n aantrekkracht meer dan ooit uit oeffent, gezien de aanzienlijke delegaties van onze vrienden uit flatbeck en East Grinstead.

Met name Alfred Nathan, de getrouwe der getrouw, verdient hier een speciale vermeding.

Dit toernooi zullen onze vrienden uit zwolle voor het eerst ons machtig mooie club huis mogen aanschouwen.

Een club huis dat tot in de puntjes onderhouden wordt door de liefallige Yvonne en de, in tegenstelling tot zijn voorkomen, ondernemende Marcel.

Vit Vertrouwelijke bron hebben wij mogen vernemen dat het feit dat zwolle vergezeld word door haar vrouwelijk team, van doorslaggevend belang zal zijn voor het welslagen van de avondlijke vitspattingen up het speelveld.

(Met name hen zou de "Vertaler", helaas niet aanwezig, willen waarchuwen voor "de lok" Charles Puêche en "de bril" François de Jonchais !)

Wij wensen u enorm veel plezier toe gedurende de komende drie bruisende dagen van ons toernooi "Jacques Paloumé", een toernooi dat ons al vele jaren veel mooie herinneringen heeft mogen geven en dat, door respect aan tradities, een unieke plaats in de Franse hockey geschiedenis ingenomen.

Dat het feest moge beginnen.

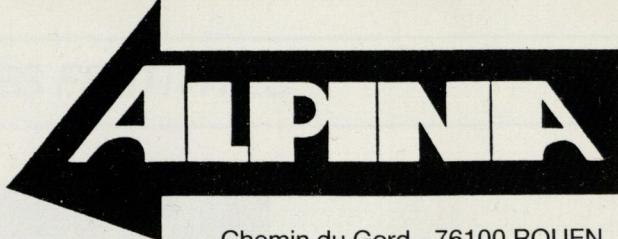
CABINET Roger et François HAUGUEL
TRANSACTIONS IMMOBILIERES
ADMINISTRATION DE BIENS

10, rue Eugène Boudin - 76000 ROUEN - Tél : 35 98 14 20 - Fax : 35 70 47 49

Tissus de Décoration
JAC DEY

PARIS

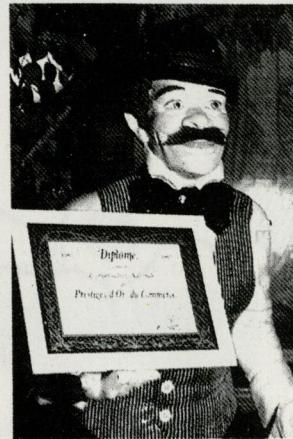
SHOW ROOM : 1, RUE DE FURSTENBERG ET 3, RUE JACOB - 75006 PARIS
TÉL. : 16 (1) 43 26 41 55 +



Chemin du Gord - 76100 ROUEN
Tél. : 35 72 34 15 - Télex : 180 010 F
Télécopie : 35 72 04 76

locations nacelles élévatrices

jusqu'à 32 m
avec ou sans chauffeur



CAFÉ DE LA GRANDE POSTE

Brasserie - salon de Thé

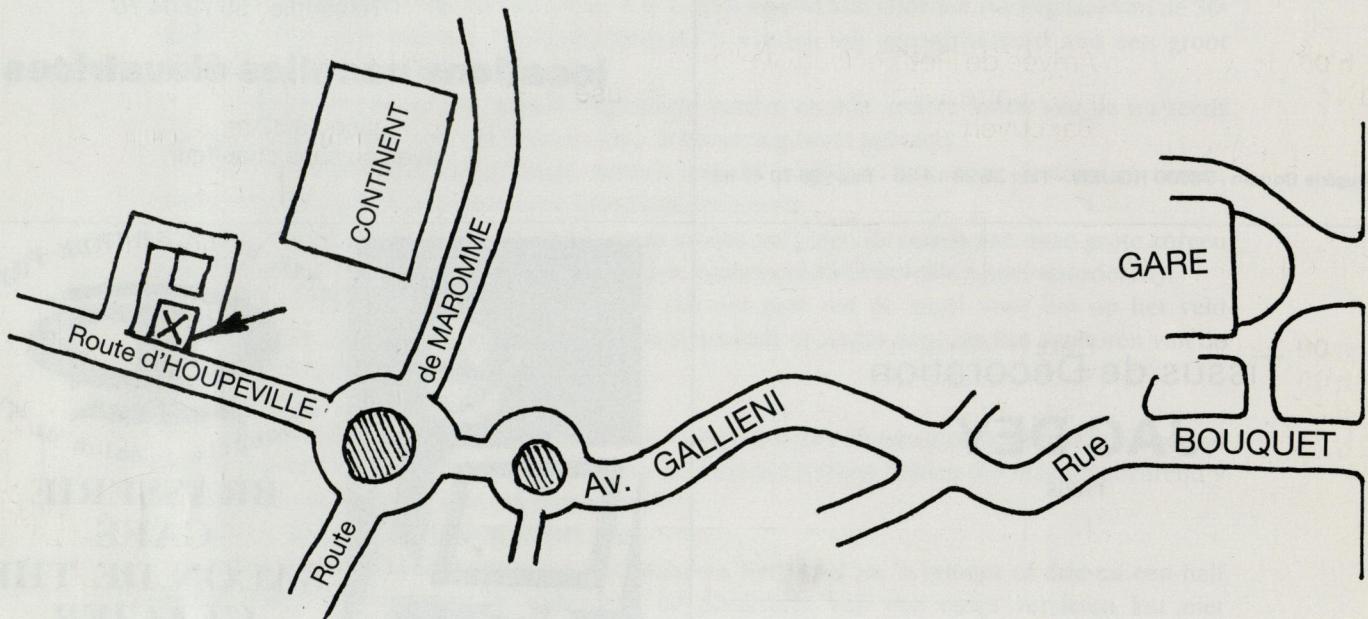
**BRASSERIE
CAFÉ
SALON DE THÉ
GLACIER**
English Spoken
43, rue Jeanne d'Arc - 76000 ROUEN
Tél. 35.70.08.70



RECTANGLE COMMUNICATION

le Tee Club

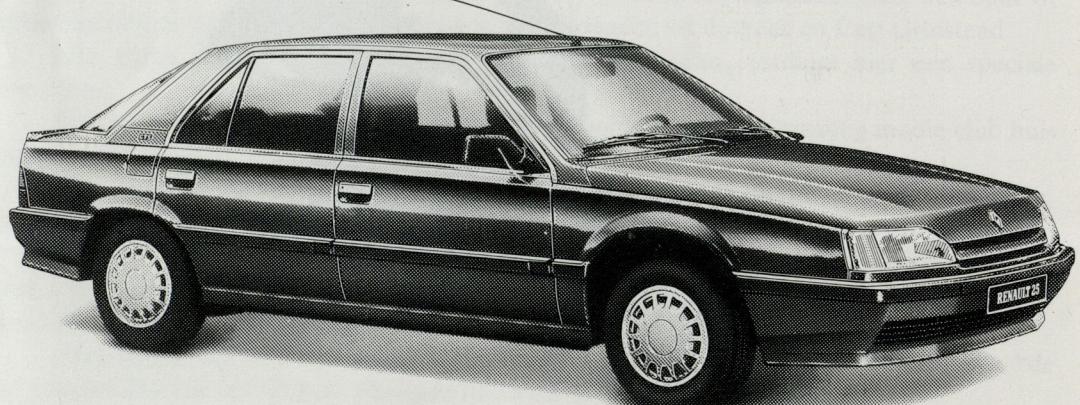
3 fois à droite



La plus longue série d'équipements en série pour 113800F.

De la direction assistée aux lève-vitres électriques, de l'appui lombaire réglable aux serrures commandées à distance... Tous les équipements en série plus un petit détail: la nouvelle Renault 25 GTS ne coûte que 113.800F! Venez vite l'essayer chez votre concessionnaire Renault. Modèle présenté Renault 25 GTS. Prix clés en main au 01/04/90. Garantie anti-corrosion Renault 6 ans. DIAC votre financement.

RENAULT préconise eif



Nouvelle Renault 25 GTS Vivre le Style 25

RENAULT ROUEN CHARTREUX

20, place des Chartreux
PETIT-QUEVILLY
Tél. 35 73 01 73

C. Cial. Bois Cany
GRAND-QUEVILLY
Tél. 35 69 30 60



RENAULT
LES VOITURES
A VIVRE

PROGRAMME DES FESTIVITÉS

VENDREDI 13 AVRIL

(Attention aux Chats Noirs)

- 17 h 00** Arrivée de Flottbeck et Zwolle
20 h 00 Rencontre avec les hôtes au club-house
Bar ouvert

SAMEDI 4 AVRIL

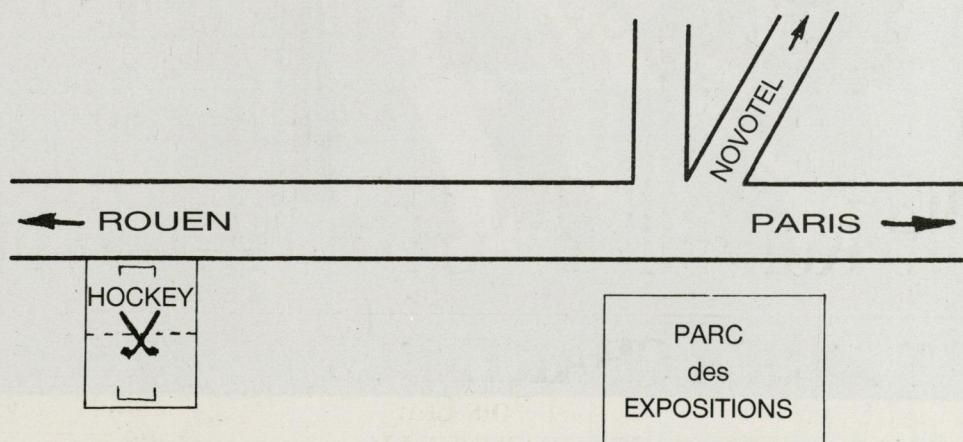
- 12 h 00** Début des rencontres
17 h 00 Thé + pâtisseries
20 h 00 Dîner libre ou chez les hôtes
22 h 00 Soirée dansante au club-house

DIMANCHE 15 AVRIL

- 9 h 00** Début des rencontres (on cherche deux arbitres)
12 h 00-14 h 00 Déjeuner au club-house
17 h 00 Thé + pâtisseries
20 h 00 Dîner libre ou chez les hôtes
22 h 00 Soirée dansante au tee-club

LUNDI 16 AVRIL

- 9 h 00** Début des rencontres (des aspirines sont disponibles au bar)
12 h 00-14 h 00 Déjeuner au club-house
17 h 00 Thé + pâtisseries
20 h 00 Dîner de clôture au Novotel (prix : 170 F)
Proclamation des résultats et classement
Remise des coupes - Speechs
Soirée dansante !



SAMEDI 14 AVRIL

HORAIRES	GAZON	TERRE BATTUE
13 h	FLOTTBECK - ROUEN 3	ZWOLLE - SAINT-GERMAIN
14 h	ROUEN 1 - VÉTÉRANS STARS	FLOTTBECK - ZWOLLE (dames)
15 h	ROUEN 2 - ROUEN 3	
16 h	ROUEN 1 - ZWOLLE	
17 h	EAST GRINSTEAD - SAINT-GERMAIN	ROUEN 2 - FLOTTBECK
18 h	ROUEN - EAST GRINSTEAD (dames)	



DIMANCHE 15 AVRIL

HORAIRES	GAZON	TERRE BATTUE
10 h	ZWOLLE - ROUEN 2	
11 h	VÉTÉRANS STARS - SAINT-GERMAIN	ROUEN 1 - ROUEN 3
12 h	EAST GRINSTEAD - FLOTTBECK	
13 h	EAST GRINSTEAD - FLOTTBECK (dames)	ZWOLLE - ROUEN 3
14 h	MIXED TEAM - ZWOLLE (dames)	ROUEN 1 - ROUEN 2
15 h	ROUEN 3 - SAINT-GERMAIN	EAST GRINSTEAD - VÉTÉRANS STARS
16 h	ROUEN - FLOTTBECK (dames)	
17 h	ROUEN 1 - FLOTTBECK	MIXED TEAM - EAST GRINSTEAD (dames)
18 h	ZWOLLE - VÉTÉRANS STARS	EAST GRINSTEAD - ROUEN 2



LUNDI 16 AVRIL

HORAIRES	GAZON	TERRE BATTUE
10 h	EAST GRINSTEAD - ZWOLLE	FLOTTBECK - SAINT-GERMAIN
11 h	ROUEN 3 - VÉTÉRANS STARS	ROUEN - MIXED TEAM (dames)
12 h	ZWOLLE - EAST GRINSTEAD (dames)	
13 h	ROUEN 1 - SAINT-GERMAIN	ROUEN 2 - VÉTÉRANS STARS
14 h	FLOTTBECK - ZWOLLE	EAST GRINSTEAD - ROUEN 3
15 h	MIXED TEAM - FLOTTBECK (dames)	
16 h	EAST GRINSTEAD - ROUEN 1	
17 h	SAINT-GERMAIN - ROUEN 2	ROUEN - ZWOLLE (dames)
18 h	FLOTTBECK - VÉTÉRANS STARS	



INFORMATIONS GÉNÉRALES

A lire attentivement

- ◊ Les boissons seront payées **exclusivement** en tickets sauf au TEE-CLUB (dimanche soir) et au NOVOTEL (lundi soir).
- ◊ Les repas du dimanche midi et lundi midi au club-house seront également payés en tickets.
- ◊ Les arbitres peuvent aussi être payés en tickets.
- ◊ "Trou de balle" est également payée en tickets.
- ◊ Les tickets-repas ne sont pas échangeables avec des tickets boissons.
- ◊ N'oubliez surtout pas d'amener vos tickets d'entrée pour les soirées du dimanche et du lundi (à retirer au bar du club-house).

GENERAL INFORMATIONS

(to be read carefully)

- ◊ *Drinks will be paid exclusively with tickets apart at the TEE-CLUB (Sunday night) and at the NOVOTEL (Monday night).*
- ◊ *Sunday and Monday lunches served at the clubhouse will be paid with tickets.*
- ◊ *Referees may also be paid with tickets.*
- ◊ *"Trou de balle" will be paid with tickets as well.*
- ◊ *Lunches tickets can't be exchanged with drinks tickets.*
- ◊ *Don't forget to bring your tickets for Sunday and Monday's parties (tickets to be sold at the bar of the clubhouse).*

AGENCE MARITIME

**PALOUMÉ
LAFRESNÉE**

S.A. au capital de 3.650.400 F

44, quai Gaston Boulet - 76006 ROUEN

Tél. : 35 98 08 88

**TRANSIT
CONSIGNATION**

Agréé en Douane n° 2320

**Restaurant
BIG BEN PUB**



**BAR
RESTAURANT**

Sous Gros-Horloge

76 ROUEN

Tél. 35.88.44.50

35.70.42.92

RESTAURANT

LE POTAGER

15, rue Thomas CORNEILLE - 76000 ROUEN
Tél. 35 71 50 90



BIA - CANDE S.A.

Capital de 521.000

Téléphone : 35.82.39.23

SPECIALISTE DE LA PROTECTION DE L'HOMME AU TRAVAIL

- * **PROTECTION DE LA TETE ET DU VISAGE** : Casques chantier, forestier et accessoires anti-bruits, bouchons d'oreilles. Lunettes et écrans de protection...
- * **PROTECTION DU CORPS** : Vêtements de travail, de pluie, de froid, de signalisation, à usage unique. Equipement de soudeur, anti-acide, contre le feu, tabliers...
- * **PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES** : Masques à jeter anti-poussière, anti-gaz à cartouche. Cagoules avec adduction d'air. Scaphandres autonomes...
- * **PROTECTION DES MAINS** : Gant cuir, PVC, nitril, latex, néoprène, vinyl, amiante, kermel, coton, nylon... Contre tous les risques de manipulation et manutention.
- * **PROTECTION DES PIEDS** : Chaussures et bottes de sécurité en cuir, PVC, caoutchouc, nitril, polyuréthane. Cuissardes, chaussons, guêtres, semelles d'hygiène...
- * **PROTECTION CONTRE LES CHUTES** : Harnais, longes, accessoires, anti-chute...
- * **SIGNALISATION** : Tous panneaux autocollants et PVC, marquage tuyauterie, signalisation au sol et de chantier.
- * **HYGIENE SECURITE** : Trousses et armoires pharmacie, brancards, couvertures anti-feu, matériel de secours, fontaines oculaires, douches de sécurité...

NOUS FOURNISONS ENTRE AUTRES : EDF, SNCF, REGIE RENAULT, THOMSON, RHONE POULENC M.S., OFFICE NATIONAL DES FORETS, MUTUALITE SOCIALE AGRICOLE, DIRECTION DE L'EQUIPEMENT, CDF CHIMIE, R.T.C, SHELL, LE PORT DU HAVRE... ET DES CENTAINES DE PME/PMI DANS TOUTE LA HAUTE NORMANDIE.

DISTRIBUTEUR-CONSEIL : AUDA, BACOU, BAUDOU, COMASEC, EDMONT, ETCHE, FERNEZ, GERIN, HELLY HANSEN, 3M, MAPA, MOLNLYCKE, MTS, PLASTIC AUVERGNE, PROTECTA, REMCO, TYVEK, SOFRAD, VITODO, etc...

Z.A.C. LES VERTUS - **SAINT AUBIN SUR SCIE**

B.P. 90 - 76203 DIEPPE Cédex

Télex : 172112 - Télécopie : 35.82.64.95

COMPOSITION DES ÉQUIPES HOMMES

ROUEN 1

BAILLEUL Nicolas
BEREL Marc
BERTEAU Jérôme
BIA Patrick
BRAS François
CANDE Renaud
CHOMAT Philippe
COTY François
FRANCIN Antoine
JAMIESON Cam
JAPY Olivier
MICHAUD LARIVIERE Xavier
POTEL Cédric
PUECH D'ALLISSAC Hubert
PUECH D'ALLISSAC Arnold
PUECH D'ALLISSAC Charles
SOPNEL Niels
WINDSOR Alain

ROUEN 2

ADONIA David
ANDRIEUX Xavier
BECQUET Emmanuel
BROXOLLE Arnaud
CABOT Jean-Marie
COUDERC Philippe
DUJARDIN Samuel
GOT Alexis
GUIGUIN Bruno
LECOMPTE David
LEGRAUD Antoine
LEROUSSEAU Gregory
LEROY Thomas
LHERMITTE Michel
MAGNIEZ Bruno
PANCHOUT Hervé
STECULORUM Nicolas
TEXIER Loïc

ROUEN 3 (Les Poussiéreux)

BECQUART Mathieu
BOSSER Charles-Emmanuel
DU JONCHAY François
GRENET Paul
LE CAM Jean-Marie
LOUVEL Franck
RAVIER Emmanuel
RICHARD Arnaud
SANTUS Christophe
TURLAN Guillaume
VANIER Laurent
VANIER Patrick
VANNIER Jean-Baptiste
VAUDOUR Charles
VAUDOUR Remy
WAGEMANS Gregory

EAST GRINSTEAD

LEMAN James
PAYNE David
HEAD Peter
MOTT Jerry
ORGAN Richard
HORNER Giles
FOSTER Paul
LACEY Henry
PAYNE Jo
WADDINGTON Neal
GORDON Ed
MALE Alex
STARR Phil

FLOTTBECK

HESSELMANN Martin
WOLFF Peter
GREWE Mathias
KUHNE Oliver
FRIEDLANDER Thomas
LIPSKY Christian
SCHUELER Paul
HOSTE Félix
PAULS Oliver
RUTHMANN Lars
REICHWALD Marc-Philip
DAHM Christian
DANET Christophe

ZWOLLE

LIEBREGT Eef
LIEBREGT Bert
GOLUCKE Ton
DADY KLAASSEN Bob
DE KLEINE Ton
VAN RIELE Alex
REYNEN Lex
DELLEN Rob
WILLEM MULDER Jan
WAKKERMAN Wim
BOSGOED René
GROENBERG Johan

SAINT-GERMAIN

Des joueurs... !



Cornemuse

BOUTIQUE HOMME

Janine Quema

10, rue Petit de Julleville,
76000 ROUEN ☎ 35.70.45.33

**INSTITUT DES PETITES ET
MOYENNES ENTREPRISES**

ECOLE INTERNATIONALE DE
COMMERCE ET DE GESTION

PARIS - BARCELONE - STUTTGART - SAN FRANCISCO
BORDEAUX - DIJON - LILLE - LYON - METZ - RENNES - ROUEN - TOURS

COMPOSITION DES ÉQUIPES FEMMES

ROUEN

BAILLEUL Hélène
BECQUET Ingrid
BERTEAU Nathalie
BERTEAU Valérie
CANIFEL Chantal
DELAUBIER Christine
DUMONTROTY Virginie
HIVET Christine
KERR Elizabeth
LEGRAUD Bénédicte
MALBRUMOT Caroline
MOREL Catherine
STECULORUM Charlotte
TEXIER Caroline
THUREL Lyse
VAN DER BERGH Valérie

FLOTTBECK

KUSSMAUL Birgit
BEYER Doris
JANCKE Kirsche
THORDMANN Netti
RUTHMANN Andrea
VON DOEHREN Katrin
STEFFEN Eli
WILLERS Undine

ZWOLLE

KERSTENS Meike
SLOOTMAN Thessa
MULDER Lotte
BOELENS Claudine
HOLTLAND Herma
MEINESZ Sietke
REYNEN Patricia
REYNEN Willeke
SMIT Olivia

EAST GRINSTEAD

CREELMAN Ali
SOWTER Kathryn
BROWN Darrell
RICHARDSON Sheila
ASH Alison
WALKER Suzanna
PARKIN Linda
... plus trois autres.

MIXED TEAM

A déterminer.

VÉTÉRANS

ROUEN

BAILLEUL Jean-Pierre
BICHERAY Yves
BRAS Patrice
FEENY Philippe
GOT Jean-Yves
HIVET Patrick
LAGARDE Philippe
LAGARDE Jean-François
LEMONNIER Paul
LOZES Pierre
POTEL Jacky
POTEL Patrick
ROBINSON Philippe
THOREL Dominique
THUREL TORTOZA Jean-Louis

EAST GRINSTEAD

MALE Barry
RACKSTRAW Arthur
GREGORY Chris
LLOYD Andy
LLOYD Paul
NATHAN Alfred
LONGSTREET Neil
LANCASTER Brian
Flottbeck : reste places...



RÈGLEMENT DU TOURNOI

ARTICLE 1

Chaque rencontre se disputera en 2 mi-temps de 25 minutes (même pour les vétérans...).

ARTICLE

Chaque équipe rencontre tous les autres participants de sa catégorie. Système de poule unique (pour les matchs, pas pour les soirées).

ARTICLE 3

Le classement se fera par addition de points comme suit :

- | | |
|---------------------|-----------|
| a) Match gagné : | 3 points |
| b) Match nul : | 2 points |
| c) Match perdu : | 1 point |
| d) Match pas joué : | 0 point |
| e) Match truqué : | - 1 point |

ARTICLE 4

En cas d'égalité à l'issue du tournoi, le classement s'effectuera en fonction de :

- a) La différence entre les buts marqués et les buts encaissés.
- b) Le nombre de buts marqués.
- c) Le goal-average particulier.
- d) Le nombre de victoire.
- e) Le nombre de moustachus.
- f) Aux dominos.

ARTICLE 5

Chaque équipe est priée de fournir une paire de corbeau (d'artitres quoi !).

ARTICLE 6

La mixité des équipes ne sera tolérée qu'en nocturne.

LE PROGRAMME EST CHARGE ALORS RESPECTEZ LES HORAIRES !
... OU JOUEZ PLUS VITE...

LES EQUIPES

HOMMES	FEMMES	VÉTÉRANS
ROUEN 1 ROUEN 2 LES POUSSIÉREUX FLOTTBECK EAST GRINSTEAD ZWOLLE SAINT GERMAIN	ROUEN EAST GRINSTEAD FLOTTBECK ZWOLLE MIXTED TEAM	ROUEN FLOTTBECK EAST GRINSTEAD

DURÉE DES RENCONTRES : 2 x 25 minutes.

IL EST INTERDIT DE FUMER A LA MI-TEMPS
NO SMOKING AT THE HALF TIME
NICHT RAUCHEN AM DIE HALBZEIT

The advertisement features a man with dark hair and blue eyes, wearing a black t-shirt, sitting in a room with large windows in the background. He is holding a white cup of coffee to his lips. In the top left corner, there is a black rectangular logo with the text "Philtre d'Or" in white. In the bottom right corner, there is a white rectangular box with a red border containing the text "Vaudour Danon". To the left of the man, there is a product shot of a box of "Phi d'Or Philtre d'Or" coffee, showing the brand name and some smaller text. The overall lighting is warm and focused on the man and the coffee product.

Philtre d'Or

ENVOUTE-MOI ENCORE.

Phi d'Or Philtre d'Or

Vaudour Danon

14, BOULEVARD INDUSTRIEL - B.P. 47
76300 SOTTEVILLE-LÈS-ROUEN
Tél. 35 72 17 63

Bar du Palais

4, rue PERCIÈRE
76000 ROUEN

Tél. 35.71.56.83

HOTEL***
La Bertelière
Tél. 35.60.44.00
ST MARTIN du VIVIER

Restaurant

• L'AUBERGE
spécialité au coin
de la cheminée

SALON PRIVÉ "Le Fjord"
10/25 personnes
CÉRÉMONIES 25/100 personnes

Piano-bar

Le charme discret d'un hôtel à la campagne à 5 mn du cœur de Rouen.

BRASFOUCARD
INDUSTRIE

Patrice BRAS
Président Directeur Général

LE HOULME 76770 Malaunay

35 74 28 09
Telex 180 503

Le comité d'organisation remercie vivement les sociétés suivantes pour leurs dons :

- CREDIT LYONNAIS
- BIJOUTERIE Daniel BLANC
- SODIPAN
- FERRERO
- LA TASTE
- Pharmacie LES DEUX PALMIERS
- Pharmacie BEAUFILS
- LIGNES
- BABY JOUJOU
- MARWAY
- TAG IMPRIMERIE
- EUROP'IMAGE

ataub

ATELIER D'ARCHITECTURE ET
D'URBANISME DE LA BRETEQUE

ERIC LE VERDIER - DENIS R. ROBINSON
JEAN G. GIGOU - J. PIERRE DELAFENETRE
JEAN-LUC ARQUIN - JOËL R. ROBINSON

606, chemin de la Bretèque
76230 BOIS-GUILLAUME
Tél. : 35.60.30.30 - Telex : 180844 F
Fax : 35.60.09.19

*le bon pain
de France*


OPTIQUE

Le Lanchon
7, RUE GUILLAUME LE CONQUÉRANT ROUEN 35715635



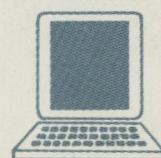
IMPRIMERIE
3 5 . 6 1 . 6 8 . 6 2

LA COULEUR DE VOS IMPRIMÉS

Le service en plus.



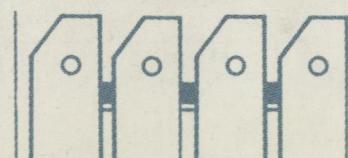
Traitement de disquettes
Micro informatique,
Traitement de texte



Photocompo laser
Ecran de mise en page



Photogravure



Imp. Offset
jusqu'à 70 x 102